Porównanie tłumaczeń Marka 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I mówiły do siebie kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mówiły między sobą: Kto odsunie nam kamień\* od wejścia do grobowca?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówiły do siebie: Kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I mówiły do siebie kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po drodze rozmawiały między sobą: Kto nam odwali kamień zamykający wejście? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mówiły do siebie: Któż nam odwali kamień od wejścia do grobowca? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mówili do siebie: Któż nam odwali kamień ode drzwi grobowych? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówiły między sobą: Kto nam odwali kamień ode drzwi grobowych? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A mówiły między sobą: Kto nam odsunie kamień z wejścia do grobu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mówiły do siebie: Któż nam odwali kamień od drzwi grobu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówiły do siebie: Kto nam odsunie kamień od wejścia do grobowca? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówiły między sobą: „Kto odsunie nam kamień od wejścia do grobu?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A mówiły sobie: „Kto nam odtoczy kamień z wejścia do grobowca?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i rozmawiały o tym, kto pomoże im odsunąć kamień od wejścia do grobowca,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I mówiły między sobą: - Kot nam odsunie kamień od wejścia do grobu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І говорили між собою: Хто ж відвалить нам камінь від входу в гробницю? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I powiadały istotnie do siebie samych: Kto odtoczy nam kamień z drzwi pamiątkowego grobowca?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mówiły do siebie: Kto nam odtoczy kamień z drzwi grobowca? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pytały siebie nawzajem: "Kto nam odsunie kamień z wejścia do grobu?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mówiły jedna do drugiej: ”Kto nam odtoczy kamień od wejścia do grobowca pamięci?ʼ |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po drodze zastanawiały się, jak sobie poradzą z głazem zamykającym wejście. |

1. 1) <x>480 15:46</x> [↑](#footnote-ref-2)